

Dar / Forurh Farchazád

Mluvím z hlubiny noci
Z hlubiny temnoty hovořím
Já z hlubiny noci hovořím

Přijdeš-li příteli do mého domu
Přines mi světlo
Ať malým otvorem
Pozoruji šťastný dav venku v uličce

هدیه / فروغ

فرخزاد

من از نهایت شب حرف می

زنم

من از نهایت

تریکی

من از نهایت شب حرف می

زنم

اگر به خانه من آمدی برای من ای مهربان

چراغ بیار

و یک دریاچه که از

ان

به ازدحام کوچه خوشبخت

بنگرم

*Hadiye / Forurh Farcházád
man az taháyat šob harf mizanam
man az taháyat tariki
man az taháyat šob harf mizanam*

*agar be cháne man amadi baraye manaye mahrabán
čarárh biór
va yed' dariče az man be ezdehám kuče chošbacht
benagaram*

překlad: Zdeněk Řípa a Yasmine Golshani